CONTRACT #08/2020 FOR APPOINTMENT OF CONSULTANT FOR PROJECT AND COST MANAGEMENT, TECHNICAL SUPERVISION

Concluded on 12th October 2020

Between:

Gleeds Ukraine LLC, represented by General Director Svitlana Bozhko, acting under the Charter (hereinafter referred to as "**Gleeds**"), taxpayer without preferences

and "**AMCOR SPECIALTY CARTONS UKRAINE" LLC**, represented by Executive director Trushtin Aleksey, acting under the Charter (hereinafter referred to as "**Client**"), taxpayer without preferences

hereinafter collectively referred to as "**the Parties**", and separately as "**the Party**", concluded this Agreement about the following:

WHEREAS:

(A) The Client plans to perform reconstruction of existing production facility which comprises reconstruction of sections of existing building into warm warehouse and unloading area, as well as technical re-equipment of existing warehouse into production workshop with installation of line for printing on packaging products, total area of appr. 7,000 sqm located at 31 Zaliznychna Street, Derhachi, Kharkiv oblast (hereinafter referred to as the "**Project**").

(B) The Client wishes to appoint Gleeds to perform Project and Cost Management, Technical Supervision services in relation to the Project and therefore render certain services as per the Schedule of Services listed in Appendix 1 (hereinafter called the "**Services**") with regard to the Project and subject to the conditions set out in this Contract.

ДОГОВОР # 08/2020 О НАЗНАЧЕНИИ КОНСУЛЬТАНТА ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ УСЛУГ ПО УПРАВЛЕНИЮ ПРОЕКТОМ И СТОИМОСТЬЮ, ТЕХНИЧЕСКОМУ НАДЗОРУ

Заключен 12 октября 2020г.

Между:

ООО «Глидз Украина», в лице Генерального директора Божко Светланы Сергеевны, действующей на основании Устава, (далее «**Глидз**»), плательщик налогов на общих основаниях

и **ООО «АМКОР СПЕШИЕЛТИ КАРТОНЗ УКРАИНА»,** в лице Исполнительного директора Трушгина Алексея Григорьевича, действующего на основании Устава, (далее «**Клиент**»), плательщик налогов на общих основаниях

вместе в дальнейшем именуемые "**Стороны**", или отдельно – "**Сторона**", заключили данный Договор о следующем:

ПОСКОЛЬКУ:

(A) Клиент планирует осуществить реконструкцию существующего производственного здания, предусматривающую реконструкцию секций существующего здания под теплый склад и разгрузочную зону, а также техническое переоснащение действующего склада под производственный цех с установкой линии для печати на упаковочной продукции, общей площадью прибл.7000 кв.м. по адресу: ул. Железнодорожная, 31, Дергачи, Харьковская область (далее «**Проект**»).

(B) Клиент желает назначить Глидз для выполнения услуг по Управлению Проектом и Стоимостью, Технического Надзора в отношении Проекта и предоставления определенных услуг, перечисленных в Приложении 1 (далее «**Услуги**») касательно Проекта на условиях, установленных в данном Договоре.

Client_____

Gleeds_____

NOW, THEREFORE, in consideration of the above premises and the mutual covenants set forth herein, the Parties hereby agree as follows:

ТАКИМ ОБРАЗОМ, с учетом указаного выше, а также взаимных договоренностей, изложенных в данном Договоре, Стороны договорились о следующем:

1. Scope of Service

1. Перечень услуг

Gleeds will provide Services listed in the Schedule of Services attached hereinafter as Appendix 1.

Глидз предоставляет Услуги согласно Перечню услуг, приведенных ниже в Приложении 1.

Gleeds will perform such additional services, which shall go beyond the Services listed in the Schedule of Services attached hereinafter as Appendix 1, as the Client may reasonably require, and which Gleeds agrees to undertake in a written form by signing of this Contract, for which Gleeds will be paid either a mutually agreed fixed fee or, in case if such agreements are not made, on the basis of Gleeds hourly rates presented within Schedule of Fees attached hereinafter in Appendix 2.

Глидз может предоставлять дополнительные услуги, которые выходят за рамки Услуг, приведенных ниже в Приложении 1, которые обоснованно требует Клиент, и на выполнение которых Глидз дали письменное согласие путем подписания этого Договора; за это Глидз получает либо обоюдно согласованную фиксированную плату, или, в случае если такие договоренности не имели места, плату на основании почасовых ставок, представленных в Стоимости Услуг в Приложении 2.

2. Duty of care

2. Обязанности

In carrying out the services Gleeds will exercise all the professional skills, care and diligence reasonably to be expected of suitably qualified consultants undertaking services comparable in size, scope and complexity to the Services undertaken by Gleeds.
In addition to the obligations stipulated in other clauses of the Contract, Gleeds are also obliged:
- adhere to the timing of the stages / phases of the Project in accordance with the Resource Schedule in Appendix 1;
- observe and monitor compliance by its employees /its contractors with the requirements of labour safety, fire safety, sanitation, environmental protection laws during the process of providing the Services by them on the territory of the Client;

В предоставлении услуг Глидз применяет все свои профессиональные навыки, внимание и старания, которые ожидаются от квалифицированных консультантов при предоставлении услуг, сравнимых по объему, перечню и сложности с Услугами, которые предоставляет Глидз.
Кроме обязанностей, которые предусмотрены другими пунктами Договора Глидз также обязан:
- придерживаться сроков выполнения стадий/этапов Проекта согласно с Графиком Ресурсов в Приложении 1;
- соблюдать и контролировать соблюдение своими работниками/своими подрядчиками требований законодательства по охране труда, пожарной безопасности, санитарии, охраны окружающей среды в процессе оказания ими Услуг на территории Клиента;

3. Professional Indemnity Insurance and Liability. Gleeds liability.

3. Страхование профессиональной ответственности и денежные обязательства. Ответственность Глидз.

Gleeds confirms that it holds professional indemnity insurance in the sum of EUR 1,000,000 for each and every claim or series of claims arising from the same original cause or event and in the aggregate annually in relation to claims in respect of pollution, contamination and/or asbestos and/or fire safety arising out of or connected to the fire resistant

Глидз подтверждает наличие страхования профессиональной ответственности на сумму 1 000 000 Евро по каждой претензии или серии претензий, возникающих по той же первоначальной причине или событию, и в совокупности ежегодно в отношении претензий в отношении загрязнения, заражения и / или

Client_____ Gleeds_____

and/or fire retardant characteristics of external cladding systems.

асбеста и / или пожарной безопасности, возникающих из или связанных с огнестойкими и / или огнезащитными характеристики систем внешней облицовки.

Gleeds undertake to maintain such insurance during the term of this Contract. Gleeds shall on written request of the Client produce evidence by way of certificate of insurance or receipt of premium or otherwise as appropriate that the Professional Indemnity Insurance has been effected and remains in effect.

Глидз обязуется сохранять данную страховку в течение срока действия данного Договора. Глидз обязуется по письменному запросу Клиента предоставить доказательство в виде страхового свидетельства или квитанции о поступлении страховых платежей или другими способом, подтверждающим, что Страхование профессиональной ответственности присутствует и продолжает действовать.

If for any period such insurance is not obtainable at commercially reasonable rates and terms, the Gleeds will inform the Client and will obtain in respect of that period such reduced cover (if any) as is available and as would be fair and reasonable in the circumstances for Gleeds to obtain.

Если на какой-либо период времени такое страхование недоступно на коммерчески обоснованных ставках и сроках, Глидз уведомляет об этом Клиента, и получает на соответствующий период такое уменьшенное покрытие (если применимо) какое доступно, и какое будет для Глидз справедливо и обоснованно получить в сложившихся обстоятельствах.

Gleeds liability under this Contract will be limited to the amount of payment under such insurance as contained above. Gleeds shall have no liability for any loss of profits, including but not limited to loss of business opportunities, loss of contracts, as well as for damages and other claims connected with loss of goodwill, increased costs, including but not limited to operating costs, or for any consequential or economic losses.

Ответственность Глидз согласно данному Договору ограничивается размером платежа по страхованию, которое описывалось выше. Глидз не несет ответственности за какую-либо упущенную выгоду, включая, но не ограничиваясь, упущенные коммерческие возможности, незаключенные контракты, также как и за ущерб и по другим требованиям, связанным с потерей репутации, дополнительными затратами, включая, но не ограничиваясь, производственные издержки или какие-либо прямые или косвенные убытки.

If Gleeds' subcontractors are partially responsible or jointly responsible for any damage that the Client suffers, then Gleeds will be jointly liable with such persons for such damage . Gleeds shall not be responsible neither for financial standing nor acts or omissions of any persons engaged by the Client's in connection with the Project.

Если субподрядчики Глидз несут частичную или совместную ответственность за какой-либо ущерб, причиненный Клиенту, то Глидз несет солидарную с этими лицами ответственность за такой ущерб. Глидз не несет ответственности ни за финансовое положение, ни за деятельность или бездействие любых лиц, привлеченных Клиентом в связи с Проектом.

In the event that the regulatory authorities identify violations related to the improper provision of Services specified in Appendix 1 of this Contract, which subsequently led to the imposition of a fine on the Client or his officials, Gleeds undertakes to compensate the Client for the full amount of such a fine unless Gleeds informed the Client in advance about potential risks or violations of law and rules.

В случае выявления контролирующими органами нарушений, связанных с ненадлежащим предоставлением Глидз Услуг, указанных в Приложении 1 данного Договора, которые в дальнейшем привели к наложению на Клиента или его должностных лиц штрафа, Глидз обязуется компенсировать Клиенту полный размер такого штрафа, за исключением случаев, когда Глидз заранее предупредили

Client_____ Gleeds_____

Клиента о возможных рисках либо нарушениях законодательства и норм.

Gleeds is responsible for the timely and correct filling of the tax invoice and for its further registration.

Глидз ответственный за своевременность и правильность заполнения налоговой накладной и за её дальнейшую регистрацию.

In case if Gleeds doesn't provide the Client with a registered tax invoice within the time limits established by the current legislation, the Client has the full right to delay the subsequent payment for Gleeds services until the moment of registration of such tax invoice, in the amount of VAT which was indicated in the relevant Act of rendered services, in terms of the services of which such the tax invoice has not been registered. After the successful registration of such a tax invoice, the Client is obliged to pay to Gleeds the unpaid VAT in full amount within the period of 10 working days.

В случае если Глидз не предоставит Клиенту зарегистрированную налоговую накладную в сроки, установленные действующим законодательством, Клиент имеет полное право до момента регистрации такой налоговой накладной задержать последующую оплату услуг Глидз на сумму НДС, что была указана в соответствующем Акте выполненных работ, в части услуг, по которым такая налоговая накладная не была зарегистрирована. После успешной регистрации такой налоговой накладной, Клиент обязан уплатить Глидз неуплаченную ранее сумму НДС в полном объёме в течение 10 рабочих дней.

4. Remuneration

4. Стоимость Услуг

The remuneration and payment conditions of Gleeds fee under this Contract are defined in the Remuneration attached hereinafter as Appendix 2. The Client agrees to pay the total amount of the VAT (value added tax) as described in the Remuneration.

Стоимость Услуг Глидз и условия оплаты согласно данному Договору определены в Стоимости Услуг, приведенной ниже в Приложении 2. Клиент дает согласие на оплату полного размера НДС (налог на добавленную стоимость), как указано в Стоимости Услуг.

The Client may not withhold payment after the final date for payment of any sum due unless Gleeds are given an effective and justified notice of intention to withhold payment not later than 2 days before the final date for payment.

Клиент не может задерживать платеж после конечной даты уплаты любой положенной суммы, если только он не направил Глидз, не позднее 2 дней до конечной даты оплаты, действующее и обоснованное уведомление о намерении задержать оплату.

In the event of any delay in the payment of monies properly due and payable to Gleeds, beyond the payment period defined within the Remuneration, Payment Conditions section, the Client shall pay in favour of Gleeds a fine in amount of double interest rate of the National Bank of Ukraine on the amount outstanding in respect of the period from expiry of said payment date to the date of payment, for each day of delay.

В случае какой-либо задержки в уплате денежных сумм, подлежащих к уплате Глидз, превышающей срок платежа определенный в Стоимости Услуг, раздел Условия оплаты, Клиент уплачивает пеню в пользу Глидз в размере двойной учетной ставки НБУ от просроченной суммы в отношении периода, прошедшего с даты окончания срока оплаты до даты осуществления оплаты, за каждый день задержки.

5. Termination

5. Прекращение действия

Any Party shall be entitled to unilaterally terminate the Contract at any time upon 30 calendar days prior notice to the other Party in writing.

Любая Сторона имеет право прекратить действие Договора в любое время, в одностороннем порядке письменно известив об этом другую Сторону за 30 календарных дней.

Client_____

Gleeds_____

In the event of termination by the Client, for a reason other than material breach of Gleeds' important obligations, the Client is obliged to settle all payments due and payable to Gleeds and additionally a portion of Gleeds' Remuneration commensurate to the services completed to date of termination and all other costs directly resulting from this Contract.

В случае прекращения действия Договора Клиентом, по любой причине, кроме существенного нарушения Глидз своих обязательств, Клиент обязан полностью произвести все надлежащие выплаты Глидз и также часть вознаграждения Глидз, соответствующую объему услуг, предоставленных на дату прекращения, а также прочие затраты, прямо вытекающие из данного Договора.

In the event of any delay in the payment of monies properly due and payable to Gleeds, beyond the 30 calendar days from the payment period, Gleeds shall be entitled to suspend the performance of the Services from the first day after the end of such period to the date of payment.

В случае задержек с оплатой сумм, подлежащих выплате Глидз, более чем на 30 календарных дней сверх срока оплаты, Глидз имеют право приостановить выполнение Услуг с первого дня по окончании такого срока до даты оплаты.

6. Adjudication

6. Арбитраж

In the event of any dispute arising from or relating to this Contract or the breach thereof, the Parties hereto shall attempt to reach a solution satisfactory to both Parties through negotiation. If they do not reach such solution within 30 calendar days, then, upon written notice by either Party to the other, either Party may bring a dispute before the appropriate Ukrainian court of general jurisdiction.

В случае возникновения споров, вытекающих из или в связи с данным Договором или нарушением его условий, Стороны должны прийти к решению, удовлетворяющему все Стороны путем переговоров. Если такое решение не будет достигнуто в течение 30 календарных дней, то, после письменного извещения какой-либо Стороны других Сторон, какая-либо Сторона может передать спор в соответствующий суд Украины общей юрисдикции.

7. Confidentiality

7. Конфиденциальность

Gleeds shall not disclose information related to the Project to third parties without the Client's permission unless either (a) ordered to do so by any court or other competent authority or (b) required to transfer such information to Gleeds' insurer or insurance broker (c) required to do so by professional ethics or (d) such information is publicly available or (e) it is necessary for proper performance of the Gleeds' obligations.

Глидз не имеет права разглашать информацию, касающуюся Проекта, третьим сторонам без согласия Клиента за исключением либо (a) распоряжения сделать это, выданного судом или другим компетентным органом, либо (b) необходимости передать такую информацию страховщику Глидз или страховому агенту, либо (c) необходимости сделать это, продиктованной профессиональной этикой, либо (d) такая информация является общедоступной, либо (e)

Client_____ Gleeds_____

это необходимо для надлежащего выполнения обязательств Глидз.

The abovementioned provision shall not be understood as Gleeds' obligation to treat information concerning or related to the Project as confidential in accordance with provisions of Unfair Competition Act, dated 16 April 1993.

Приведенное выше условие не должно быть растолковано, как обязательство Глидз обходиться с информацией в отношении Проекта, как с конфиденциальной в соответствии с условиями Акта о Недобросовестной Конкуренции от 16 апреля 1993г.

8. Governing law and interpretation

8. Регулирующее законодательство и толкование

This Agreement shall be governed by Ukrainian law and the Ukrainian courts shall have jurisdiction with regard to all matters arising under it.

Ukrainian Civil Code shall apply to any matters not specifically provided for in the Contract.

Данный Договор регулируется законодательством Украины, и украинские суды обладают юрисдикцией в отношении всех вопросов, возникающих по ним.
Для всех случаев, специально не определенных в данном Договоре, применяется Гражданский Кодекс Украины.

9. Duration

9. Срок действия

The obligations of Gleeds engagement under this Contract will commence from Gleeds start to provide the Services, namely 1st July 2020, and last till completion of the service under this Contract which at the date of signing of this Agreement is scheduled on 31st May, 2021.

Обязательства Глидз по данному Договору начинаются с начала предоставления Услуг Глидз, а именно 1 июля 2020г., и и длятся до окончания работ по данному Договору которое на момент подписания данного Договора запланировано на 31 мая 2021 года.

10. Other Consultants

10. Другие консультанты

Gleeds understand that Lawyers & Financial/ Real Estate consultants and Architect/ Designer have been/ will be appointed by the Client to undertake audits/ services in respect of those branches. Gleeds will cooperate and liaise with the other consultants as necessary to undertake Gleeds' services.

Глидз понимает, что Юристы и Финансовые консультанты/ Консультанты по недвижимости и Архитекторы/ Проектировщики назначаются Клиентом для проведения аудита/ выполнения услуг соответственно их специализации. Глидз будут сотрудничать и поддерживать связь с другими консультантами, если это необходимо для предоставления услуг Глидз.

11. Copyright

11. Авторское право

Gleeds retain copyright on the documents produced during the Contract, however the Client shall have licence to copy and distribute the documents within his activity. The Client will request from Gleeds permission to provide copies to companies outside the company with exception of companies involved in the Project, and such permission shall not be unreasonably withheld.

Глидз сохраняет авторское право на документы, подготовленные в течение срока действия данного Договора, однако, Клиент имеет право копировать и распространять документы в целях своей деятельности. Клиент должен запросить у Глидз разрешение на предоставление экземпляров документов другим компаниям, кроме компаний, которые задействованы в Проекте, и в таком разрешении не должно быть необоснованно отказано.

Client_____ Gleeds_____

12. Assignment

The entire benefits and obligations of this Contract may be assigned by either Party but only with the prior written consent of the other.

12. Передача прав

Выгоды и обязательства по данному Договору могут быть переданы какой-либо стороне, но только с предварительного письменного согласия другой Стороны.

13. Number of copies

This Contract has been prepared and signed in two copies, one copy of for each Party of the Contract of equal legal value, in Russian and English languages. Each page of this Contract has been initialed by Parties. In case of controversies between Russian and English versions Russian version shall prevail.

13. Количество экземпляров

Данный Договор подготовлен и подписан в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны Договора, имеющих равную юридическую силу, на русском и английском языках. Каждая страница данного Договора подписывается Сторонами. В случае расхождений между текстами на русском и английском языке решающим является текст на русском языке.

14. Partial invalidity

If, at any time, any provision of the Contract, is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any jurisdiction will in any way be affected or impaired.

14. Частичная недействительность

Если когда-либо любое из положений этого Договора является или становится незаконным, недействительным или не имеющим законной силы согласно какому-либо закону, это никоим образом не влечет за собой незаконность, недействительность, невозможность выполнения остальных положений, равно как и данного положения согласно какому-либо закону.

15. Unfair Competition

In the event that the Client employs any member of staff who is or has been within the previous twelve months an employee of Gleeds, the Client will pay to Gleeds the sum of the UAH equivalent of EUR 30,000 as conventional penalty, calculated at the average exchange rate of foreign currencies of the Ukrainian National Bank due on the first day of the employment of that person. The conventional penalty shall be payable in time specified by the payment notice. Irrespective of the right to claim the aforementioned agreed penalty, Gleeds may also claim damages on general terms.

15. Недобросовестная конкуренция

В случае если Клиент нанимает какого-либо работника штата, который на протяжении предыдущих двенадцати месяцев был работником Глидз, Клиент выплачивает Глидз сумму в гривнах (UAH), эквивалентную 30 000 Евро, в виде условного штрафа, рассчитанного по среднему обменному курсу валют Национального Банка Украины, установленному на первый рабочий день данного работника. Условный штраф выплачивается в период, указанный в уведомлении о платеже. Несмотря на право потребовать вышеупомянутый штраф, Глидз также может потребовать выплату компенсации на общих основаниях.

16. COVID-19

Gleeds shall not be considered in breach of any obligations under this Contract if and to the extent that Gleeds are hindered in performing those obligations by: the infection or suspected infection of any person by the Covid-19 virus; and/or the actions of the Ukrainian Government or other

16. COVID-19

Не будет являться нарушением каких-либо обязательств по данному назначению, если и в той степени, в которой нам может препятствовать в выполнении данных обязательств следующее: заражение или подозрение на заражение кого-либо вирусом

Client_____

Gleeds_____

relevant governmental or regulatory bodies in Ukraine or abroad in relation to the Covid-19 virus; and/or compliance by any person with advice from the Ukrainian Government, health or regulatory bodies in relation to the Covid-19 virus; and/or events such as the foregoing but in respect of any other virus or pathogen or other infection in respect of which the World Health Organisation issues an alert to its Global Outbreak Alert and Response Network or recognises it as a national epidemic. Gleeds shall use such reasonable skill, care and diligence as is reasonably practicable to perform its obligations in those circumstances with the staff and resources remaining available to it and shall be entitled to fair and reasonable additional payment to the extent that this involves us in additional work. The amounts and the need for additional payment must be agreed by the parties in advance before performing the additional work provided for in this paragraph.

Covid-19; и / или действия правительства Украины или другие соответствующие правительственные или регулирующие органы в Украине или за рубежом в отношении вируса Covid-19; и / или соблюдение любым лицом предписаний, полученных от правительства Украины, Министерства здравоохранения или других органов здравоохранения или регулирующих органов в отношении вируса Covid-19; и / или вышеизложенное события, но в отношении любого другого вируса или патогена или другой инфекции, в отношении которой Всемирная Организация Здравоохранения выдает предупреждение своим партнерам по Глобальной сети предупреждения о вспышках (GOARN) или признает ее национальной эпидемией. Мы будем применять навыки, усердия и старательность, которые могут быть резонно осуществимы для выполнения обязательств в сложившихся обстоятельствах с оставшимися доступными персоналом и ресурсами, и будем иметь право на справедливую и обоснованную дополнительную оплату в той степени, в которой это вовлекает нас в дополнительную работу. Суммы и необходимость дополнительной оплаты должна быть согласована сторонами заранее до выполнения дополнительных работ, предусмотренных этим пунктом.

17. Completeness of the Contract

The following appendices are the integral parts of this Contract.

Appendix 1 - Schedule of Services
Appendix 2 - Remuneration
Appendix 3 - Broker's Verification Letter

In confirmation of which the parties have signed this Contract.

17. Полнота Договора

Следующие дополнения являются неотъемлемыми частями данного Договора.

Приложение 1 – Перечень услуг
Приложение 2 – Стоимость Услуг
Приложение 3 – Брокерское подтверждение страхования

В подтверждение этого стороны подписали данный Договор.

.....

For and on behalf of "AMCOR SPECIALTY CARTONS UKRAINE" LLC /
От имени ООО «АМКОР СПЕШИЕЛТИ КАРТОНЗ УКРАИНА»

12/10/2020

Date/ Дата

Client_____ Gleeds_____

Bank details

"AMCOR SPECIALTY CARTONS UKRAINE " LLC
Legal and post address:
31 Zaliznychna str., Dergachi,
Kharkiv region, 62302,
Ukraine
Code EDRPOU 32796990
Individual Tax Number (ITN) 327969920113
IBAN UA80 3005 8400 0002 6009 2003 8632 9
in Citibank, Kyiv, BIC 300584
Tel. (057) 63-29-160
Fax (057) 63-29-192

Реквизиты

ООО «АМКОР СПЕШИЕЛТИ КАРТОНЗ УКРАИНА»
Юридический и фактический адрес:
62302, Харьковская область, г. Дергачи,
ул. Железнодорожная 31
Код ЕГРПОУ: 32796990
ИНН 327969920113
IBAN UA80 3005 8400 0002 6009 2003 8632 9
в АО "Ситибанк" г. Киев МФО 300584
Тел. (057) 63-29-160
Факс (057) 63-29-192

.....

For and on behalf of **Gleeds Ukraine LLC**/ От имени **ООО «Глидз Украина»**

.....
Date/ Дата

Bank details

Gleeds Ukraine LLC
Legal address: 13 Pymoneko Street, Kyiv 04050
Post address: of.33, block 6-A, Forum BC, 13
Pymoneko Street, Kyiv 04050
Tel/fax: 581-01-16/581-01-17
IBAN:UA923005280000026008701306739
"OTP Bank" JSC
MFO 300528
OKPO 33946698

Реквизиты

ООО «Глидз Украина»
Юридический адрес: 04050 г.Киев, ул.
Пимоненко 13
Фактический адрес: 04050 г.Киев, ул.
Пимоненко 13, БЦ «Форум», блок 6-А, оф.33
Тел./факс: 581-01-16/581-01-17
АО "ОТП Банк"
IBAN:UA923005280000026008701306739
МФО 300528
Код ОКПО 33946698

Client_____

Gleeds_____

APPENDIX 1 – SCHEDULE OF SERVICES

Under this Contract, Gleeds will undertake the following tasks:

Project Management

Pre-Construction Phase

1. Review and assist in developing of Client's Brief.
2. Determination of the goals of the Project and preparation of the structure of the Project (sub-goals, main stages of work to be performed).
3. Determination of the required volumes and sources of financing for the Project.
4. Prepare Project Execution Plan (PEP) to include the Client's brief and procedures for controlling project including document control system, meetings regime, change control procedures, etc. Procedures adopted will give current "best practice" and contain the tools necessary for proper verification of progress
5. Determining the timing of the Project, scheduling, calculating the resources required for the implementation of the Project.
6. Calculation of the estimated cost of the Project.
7. Assist the Client in arranging competitive fee bids for selection of any unappointed design and specialist consultants and recommend and agree with Client the consultants to be appointed
8. Selection of the Project executors - in particular, through bidding procedures (tenders) and competitions. At the same time, Gleeds shall be familiar with all the internal procedures of the Client, which regulate the process of selecting and working with contractors and undertakes to adhere to these procedures in their work and in working with contractors.
9. Advise on detailed procedures for document control system based upon outlines contained in the PEP, establish and implement
10. Monitor design progress and verify that coordination of design is provided (it is assumed the Architect will have responsibility for coordinating design)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 - ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ

По настоящему Договору Глидз обязуется предоставлять такие услуги

Управление Проектом

Стадия перед Началом Строительства

1. Проверка и содействие в разработке требований по Проекту (Client's Brief).
2. Определение целей Проекта и подготовка структуры Проекта (подцели, основные этапы работы, которые предстоит выполнить).
3. Определение необходимых объемов и источники финансирования Проекта.
4. Подготовка Плана Выполнения Проекта (ПВП), включая требования по Проекту и процедуры контроля проекта, включающие систему контроля документов, расписание встреч, процедуры контроля изменений, и т. д. Принятые процедуры будут предоставлять опыт современного «передового опыта» и содержать инструменты, необходимые для надлежащего контроля прогресса.
5. Определение сроков выполнения Проекта, составление графиков, расчёт ресурсов, необходимых для реализации Проекта.
6. Расчёт сметной стоимости Проекта.
7. Содействие клиенту в организации конкурентоспособных предложений для выбора каких-либо не назначенных проектных либо специальных консультантов, а также рекомендации и согласование с Клиентом назначаемых консультантов.
8. Подбор исполнителей Проекта — в частности, через процедуры торгов (тендеры) и конкурсы. При этом Глидз ознакомлен со всеми внутренними процедурами, Клиента которые регулируют процесс отбора подрядчиков и работы с ними и обязывается придерживаются этих процедур в своей работе и в работе с подрядчиками.
9. Консультирование по детализированным процедурам системы контроля документов указанной в ПВП, организация и осуществление
10. Контроль прогресса проектирования и удостоверение в том, что проводится координация проекта (предполагается, что Архитектор будет нести ответственность за координацию проекта)

Client_____ Gleeds_____

11. Arrange and coordinate in conjunction with the Project Team (Client, Architect, General Contractor) all necessary geotechnical, site and utility surveys as required

12. Determination of the list of permissions which are required for the Client to implement the Project (hereinafter - Construction Permits). Establish necessary criteria and conditions that have to be applied in order to obtain Building Permits

13. Establish and maintain good relationships with the appropriate Authoritative and Utility bodies responsible for issuing/ supplying approvals/ utility supplies and the Building Permit. Keep them informed of progress of the design and seek guidance on critical issues.

14. Arrange a programme of Project Team and coordination meetings, issue agenda, chair, take and distribute minutes and monitor progress on action points noted

15. Report on options for procurement strategy for General and/ or Specialist Contractors with assistance from Project Team and recommend to Client preferred option

16. If required by the Client verify recommendations for payment to the Project Team members

17. Prepare a master programme for the Project from commencement to completion, ie schematic design/ Building Permit documentation for whole Project (including utilities) and construction. To include all milestone dates, Client approvals and other inputs, design production information as provided by Consultants, etc. Control of compliance with the programme and notifying the Client about violations of the programme. Taking effective measures to avoid missed deadlines

18. Arrange, as appropriate, Value Engineering workshops to provide a systemised approach to review the design with the objective of eliminating unnecessary cost whilst maintaining the client's requirements in terms of use, durability and appearance

11. Организация и координация совместно с Проектной Командой (Клиент, Архитектор, Генеральный подрядчик) всех необходимых геотехнических и строительных исследований

12. Определение перечня разрешительных документов, которые необходимы Клиенту для реализации Проекта (далее - Разрешения на строительство). Создание необходимых критериев и условий, которые должны быть применены для получения Разрешений на строительство.

13. Установление и поддержание хороших отношений с соответственными государственными и коммунальными органами, выдающими/ согласовывающими разрешения/ технические условия на строительство и Разрешение на Строительство. Осведомление их о прогрессе проектирования и поиск указаний для решения критических проблем

14. Подготовка программы работы Проектной Команды и координация встреч, выдача повесток дня, проведение, ведение и выдача протоколов совещаний и мониторинг прогресса по указанным действиям

15. Консультирование по возможным стратегиям выполнения проекта для Генерального и/ или Специальных Подрядчиков с помощью Проектной Команды, и рекомендации Клиенту предпочтительного варианта

16. Если требуется Клиентом, проверка рекомендаций оплаты членам Проектной Команды

17. Подготовка Директивного графика Проекта с начала до завершения строительства, т.е. эскизный проект/ документацию для Разрешения на строительство по всему проекту (включая сети снабжения) и строительство, включая все важные даты, согласования Клиентом и другие данные, информацию по проекту, предоставленную Консультантами, и т. д.
Контроль за соблюдением графика и оповещение Клиента о нарушениях графика. Принятие эффективных мер, направленных на недопущение нарушения сроков

18. Организация, если необходимо, совещания по Функционально-стоимостному анализу проекта для выработки систематизированного подхода обзора проекта с целью устранения лишних расходов и выполнения требований

Client_____ Gleeds_____

Клиента по условиям использования, срока использования и внешнего вида

19. Identify and advise on key factors critical to the Project and manage actions to mitigate or eliminate risk. Monitor that the impact of uncertainty determines the degree of confidence in the cost plan at any point in time (i.e. level of contingencies included)

19. Определение и консультирование по ключевым критическим факторам Проекта и управление действиями по уменьшению или устранению рисков. Контроль того, что влияние неопределенности устанавливает степень уверенности в сметном плане в любой отрезок времени (т.е. уровень включенных средств на непредвиденные расходы)

20. Prepare and issue monthly Project Progress Reports that record the status of the design process and applications made and updates the Cost Plan for any changes made

20. Подготовка и выпуск ежемесячных Отчетов о Ходе Выполнения Проекта, которые отображают статус процесса проектирования, внесенные приложения, и обновления сметного плана для каких-либо сделанных изменений

21. Coordinate the application process for all necessary approvals, utility supplies and Building Permit application to verify they are made in accordance with the agreed timescales

21. Координация процессов заявок на все необходимые согласования, технические условия и разрешения на строительство для удостоверения того, что они сделаны в соответствии с принятыми временными шкалами

Construction Phase

1. Arrange for the hand-over of the site by the Client to the Contractor. Gleeds directly with the General Contractor and the Client agree on the date of the site transfer and on behalf of and in the interests of the Client transfers the construction site.

Стадия Строительства

1. Организация передачи площадки Клиентом Генеральному Подрядчику. Глидз непосредственно с Генеральным подрядчиком и с Клиентом согласовывают дату передачи площадки и от имени, и в интересах Клиента передаёт строительную площадку.

2. Agree and record the contract commencement date with the Client and Contractor

2. Согласование и регистрация даты начала контракта с Клиентом и Подрядчиком

3. Review Contractor's condition survey of the site, surrounding pavements and road, media and adjacent buildings, in both written and photographic form and request any necessary additions or amendments and advise the Client of any observations on the survey

3. Обзор подготовленного Подрядчиком отчета по обследованию состояния строительной площадки, окружающих тротуаров и дорог, прилегающих зданий и инженерных сетей в письменном и фотографическом виде. Запрос выполнения каких-либо необходимых изменений или дополнений, и консультирование Клиента по результатам отчета

4. Monitor that appropriate hoardings and site safety precautions are in place prior to work on site commencing

4. Мониторинг того, что соответствующие временные ограждения и меры безопасности находятся на площадке и выполнены до начала строительства

5. Check that all insurances required under the Contract, whether by the Contractor or the Client, are in place prior to commencement

5. Проверка того, что все полисы страхования, требуемые в соответствии с Контрактом от Клиента и/ или от Подрядчика, есть в наличии до начала строительства и действительны в процессе всего строительства.

6. Establish and chair regular meetings with the Contractor, Project Team and Client representatives as necessary to monitor the

6. Организация и проведение совещаний с Подрядчиком, Проектной Командой и представителями Клиента по

Client_____ Gleeds_____

progress of the Works. Circulate minutes of meetings to the Client and to others. The minutes shall indicate who is to be responsible for taking any particular action.

7. Agree a submittals programme with the Contractor for all items to be approved, including drawings, samples of plant and equipment, and material samples

8. Review the Contractor's detailed procurement programme and check that it included adequate periods for design, approvals, manufacture and delivery, and that it is synchronised with the submittals programme

9. Monitor that the Project Team confirm that detailed design produced by the Contractor is in accordance with the Contract documentation and Client's requirements and review and confirm any alterations due to design development changes

10. Review the detailed programme (Critical Path Analysis) produced by the Contractor and advise on additional details as may be required

11. Review the progress with the Contractor and advise the Client of any discrepancy to the Critical Path
12. Work with the General Contractor to agree an alternative solution to overcome any discrepancy to the critical path

13. Monitoring of adherence to safety rules on the construction site against agreed procedures. Advise the Contractor and Client of any violations. Advise Client on taking effective measures to prevent violations.
14. Monitoring and control of the construction procedure, including quality, terms and volumes of works performed, and their cost. Timely notification of contractors and the Client about detected violations, taking effective measures to eliminate violations and prevent repeated violations.

15. Co-ordinate visits to the facilities, manufacturing facilities and materials suppliers as required

необходимости для контроля хода выполнения строительных работ. Передача протокола совещания Клиенту и другим участникам. Протокол должен назначать ответственных лиц для выполнения каких-либо задач по Проекту.

7. Согласовать с Подрядчиком «Программу передачи на рассмотрение» по всем позициям, требующим утверждения, включая чертежи, образцы оборудования и образцы материалов

8. Обзор подготовленной Подрядчиком программы выполнения проекта и проверка того, что она включает адекватные периоды для проектирования, согласований, производства и доставки, и что она синхронизирована с «Программой передачи на рассмотрение»

9. Мониторинг того, что Проектная Команда подтверждает соответствие детального проекта, подготовленного Подрядчиком, с документацией по Проекту и требованиями Клиента, а также проверка и подтверждение каких-либо изменений по причине изменений в развитии проекта

10. Обзор детальной программы (Анализ Критического Пути), подготовленной Подрядчиком, и консультирование по дополнительным деталям, в случае необходимости

11. Проверка прогресса с Подрядчиком и консультирование Клиента о каких-либо расхождениях с Критическим Путем
12. Работа с Генеральным Подрядчиком по согласованию альтернативных решений для преодоления каких-либо расхождений в Критическом Пути

13. Мониторинг соблюдения правил безопасности на строительной площадке по сравнению с утвержденными процедурами. Консультирование Подрядчика и Клиента о каких-либо нарушениях. Совет Клиенту по принятию эффективных мер, направленных на недопущение нарушений.
14. Мониторинг и контроль процедуры строительства, включая качество, сроки и объёмы выполненных работ, и их стоимость. Своевременное оповещение подрядчиков и Клиента о выявленных нарушениях, принятие эффективных мер для устранения нарушений и недопущение повторных нарушений.

15. Координирование посещений зданий, производственных помещений и поставщиков материалов, если необходимо

Client_____ Gleeds_____

16. Monitor the services carried out by the Technical Supervisors. Agree any additional inspections or tests recommended

16. Контроль услуг, выполняемых специалистами по Техническому Надзору. Согласование каких-либо рекомендуемых дополнительных инспекций либо испытаний

17. Arrange on behalf of the Client that adequate photographic records of progress are kept

17. Организация от имени Клиента адекватного фотографического отображения хода строительства

18. Manage the Change Order Procedure. All variations to be subject to this procedure to provide the Client with cost and time implications prior to agreement

18. Управление Процедурой Изменений. Все изменения должны подвергаться данной процедуре с целью ознакомления Клиента с затруднениями в стоимости и времени перед согласованием

19. Issue Project Managers Instructions in accordance with the Change Order Procedure

19. Выпуск Инструкций Менеджера Проекта в соответствии с Процедурой Изменений

20. Verify recommendations for payment to the Contractor and, if required by the Client, Project Team members

20. Проверка рекомендаций по оплате Подрядчику и, если требуется Клиентом, членам Проектной Команды.

21. Prepare and issue a monthly Project Progress Report that records; progress of work on site including potential delays, status of any statutory approvals being sought, status of construction cost and anticipated final cost incorporating agreed variations (Change Orders), review of the project risk analysis, status of project bonds (if required) and general quality compliance

21. Подготовка и выдача ежемесячных Отчетов о Ходе Выполнения Проекта, которые отображают: ход строительных работ на площадке включая возможные задержки, состояние каких-либо установленных недостающих разрешений, состояние затрат на строительство и ожидаемого окончательного расчета, включая согласованные изменения, комментарии по анализу рисков проекта, состоянию банковских гарантий (если необходимо) и общему качеству

Post-Construction Phase

1. Co-ordinate the inspection, commissioning and hand-over of the executed works and oversee the issue of completion certificates by the appropriate members of the Project Team in order to obtain Occupancy Permit (if required)

2. Co-ordinate with the General Contractor and the Client for the training of the Client's own maintenance staff or its nominees in the operation of the completed Project

3. Oversee that the Client receives all the information necessary to enable insurance of the building to be effected upon practical completion

4. Participation in the process of elimination of defects, which includes identification of defects, their proper recording, sending notifications to contractors and communicating with contractors to eliminate defects

5. Participation in the process of "approvals" required to obtain occupancy permit which includes determining the list of all necessary

Стадия после завершения Строительства

1. Координирование инспекции, приема-передачи выполненных работ и наблюдение за выдачей актов окончания работ соответствующими членами Проектной Команды с целью получения Акта сдачи в эксплуатацию

2. Координирование с Генеральным Подрядчиком и Клиентом тренинга собственного персонала Клиента или представителей сторонней организации по эксплуатации завершенного Проекта

3. Наблюдение за тем, чтобы Клиент получил всю необходимую информацию для вступления в силу страхования здания после практического завершения

4. Сопровождение процесса устранения дефектов, что включает выявление дефектов, их надлежащее фиксирование, отправление оповещений подрядчикам и ведение коммуникации с подрядчиками для устранения дефектов.

5. Сопровождение процесса получения согласований, необходимых для получения разрешения на сдачу в

Client_____ Gleeds_____

approvals, advising the Client during preparation of all documents required to obtain approvals, and supporting the approval procedure.

6. Check that all required guaranties, bonds and warranties from Contractor are in place and in the Client's favour

7. Check that all documentation such as operational and maintenance manuals and 'as-built' drawings are assembled, collated, indexed and handed to the Client
8. Co-ordinate the process of taking over and defects rectification
9. Co-ordinate the release of retention monies and the issue of certificates in accordance with the contract

Cost Management

Pre-Construction Phase

1. Produce Cost Plan for the Project based upon Client's Brief. Update monthly for incorporation into Project Progress Reports with clear identification of all key changes made and all potential changes

2. Participate in value engineering workshops as required and provide estimates of all proposed changes for consideration by the Client

3. Utilise information from Project Manager concerning key factors critical to the Project to provide appropriate level of contingencies in Cost Plan

4. Assist and advise the Project Manager in producing a procurement strategy for General and/ or Specialist Contractors

5. Provide a cash flow for the Project including, if required by the Client, all development costs such as consultants' fees

6. Assist the Client in selection of appropriate Contractors, arrange and attend interviews with the Client and Project Team and prepare report recommending preferred tenderers

эксплуатацию что включает определения перечня всех необходимых согласований, консультирование Клиента при подготовке всех документов, необходимых для получения согласований, и сопровождение процедуры согласования.

6. Проверка того, что вся документация, такая как инструкции по использованию и эксплуатации, а также исполнительная документация, собраны, рассмотрены, занесены в список и переданы Клиенту
7. Проверка того, что все необходимые банковские гарантии и гарантии качества есть в наличии и выполнены для Клиента

8. Координирование процесса приема-передачи и исправления дефектов
9. Координирование оплаты сумм удержания и выпуск сертификатов в соответствии с контрактом

Управление Стоимостью

Стадия перед началом Строительства

1. Подготовка Плана Затрат по Проекту на основании Задания Клиента. Ежемесячное обновление для включения в Отчеты о Ходе Выполнения Проекта с четким указанием того, какие внесены изменения, а также всех планируемых изменений
2. Участие в собраниях инженеров при необходимости и предоставление сметы всех предлагаемых изменений на рассмотрение Клиента
3. Изучение информации от Менеджера Проекта касательно ключевых факторов, критических для Проекта с целью определения соответствующего уровня непредвиденных затрат
4. Предоставление поддержки и консультации Менеджеру Проекта в выработке стратегии выполнения проекта в отношении Генерального и/ или Специальных Подрядчиков
5. Предоставление графика движения денежных средств по Проекту включая, если требуется Клиентом, все расходы, такие как оплата консультантам
6. Предоставление поддержки Клиенту в выборе соответствующих Подрядчиков, организация интервью с Подрядчиком и посещение данного интервью вместе с Клиентом и Проектной Командой, подготовка отчета с рекомендациями по предпочтительным участникам тендера

Client_____ Gleeds_____

7. Monitor and coordinate the preparation of tender documentation comprising Building Permit information enhanced by detailed specifications and pricing documents. Issue tender documentation to selected tenderers.

8. Receive and review copies of any queries raised during the tender process including copies of the provision of satisfactory responses from members of the Project Team

9. Assist in the tender appraisal and provide a report recommending award of Works to the chosen Contractor. The Tender Report is to include a budgetary reconciliation and any recommendation for further actions

10. In conjunction with the Client's legal team preparation of draft contracts with contractors to be involved for the implementation of the Project, organization of the process of their approval and signing

7. Контроль и координация подготовки тендерной документации, включая Разрешение на строительство и детализированные спецификации, документы по стоимости. Выдача выбранным участникам тендера тендерной документации.

8. Получение и проверка каких-либо вопросов, возникающих в процессе тендера, включая копии, подтверждающие предоставление ответов от членов проектной Команды

9. Участие в оценке тендерных предложений и предоставление отчета с рекомендациями по выбору Подрядчика для выполнения Работ. Отчет по Тендеру должен включать согласование с бюджетом и рекомендации по дальнейшим действиям

10. Совместно с командой юристов Клиента, подготовка проектов контрактов с подрядчиками, которых необходимо привлечь для выполнения Проекта, организация процесса их согласования и подписания.

Construction Phase

1. Prepare a project cash flow based upon the agreed general contract sum and construction programme

2. Monitor the progress on site and amend the cash flow as necessary

3. Provide approximate budget cost estimates for variations in Gleeds' format for Client "sign – off" approval

4. Carry out the valuation of variations in accordance with the parameters previously agreed with the Client

5. Prepare a financial report, in accordance with Gleeds' reporting standards, for inclusion in the Project Manager's monthly status report

6. Attend scheduled and ad-hoc meetings as necessary to fulfil contractual obligations

7. Undertake interim (monthly) valuation of the General Contractors' works

Стадия Строительства

1. Подготовка графика движения денежных средств по проекту по заранее согласованной сумме контракта и программе строительства

2. Контроль финансового прогресса на площадке и внесение изменений в график движения денежных средств если необходимо

3. Предоставление приблизительной бюджетной стоимости изменений в формате Глидз для утверждения Клиентом

4. Проведение оценки изменений в соответствии с предварительно согласованными с Клиентом параметрами

5. Подготовка финансового отчета, в соответствии со стандартами отчетов Глидз, для включения в ежемесячный Отчет о Ходе Выполнения Проекта Менеджера по управлению проектом

6. Посещение запланированных и специально созванных совещаний по необходимости для выполнения контрактных обязанностей

7. Проведение промежуточных (ежемесячных) оценок стоимости выполненных работ Генерального подрядчика

Client_____

Gleeds_____

8. Agree the final account with the General Contractor on the basis of the parameters previously agreed with the Client

8. Согласование окончательного расчета с Генеральным подрядчиком на основании предварительно согласованных с Клиентом параметров

Post-construction Phase

1. Check payment applications and make recommending for payments in respect of the release of retention monies
2. Provide a Project Cost Close out report, incorporating a complete Final Account and budget reconciliation

Стадия после завершения Строительства

1. Проверка заявок на оплату и выдача рекомендаций в отношении оплаты сумм удержания
2. Предоставление отчета по закрытию Проекта, включающего Полный Окончательный Расчет и статус бюджета

Technical Supervision

Pre-construction

1. Familiarize with Client's requirements and other identified requirements (Equipment suppliers, statutory requirements etc.)
2. Review available design information, identifying any outstanding information
3. Participation in handing over of the site to the General Contractor (supported by surveying grid points, situation chart etc.)
4. Check on preparatory works, site safety arrangements and fire protection
5. Review of Contractors and Designers Licenses and Certificates of responsible persons
6. Review of Insurances of General Contractor

Технический Надзор

Стадия до начала строительства

1. Ознакомление с требованиями Клиента и другими требованиями (поставщики оборудования, требования закона и др.)
2. Проверка существующей проектной документации, определяя какую-либо недостающую информацию
3. Участие в передаче площадки Генеральному Подрядчику (передача документов по выносу осей в натуру и ситуационного плана)
4. Проверка подготовительных работ, мероприятий по охране труда на площадке и защите от пожара
5. Проверка лицензий Подрядчиков и Проектантов, а также сертификатов ответственных лиц
6. Проверка Страхования Генерального Подрядчика

Construction

1. Control and inspections on site in accordance with the requirements of building rules and norms, including but not limited to entries within the site diary
2. Participate in weekly co-ordination meetings of the project team
3. Supervise and verify of the works under execution against the requirements stated in the design, as well as requirements of the state standards and construction norms and rules.
4. Control that author supervision directions are followed and technical supervision requirements are met
5. Monitor of the implementation of the health and safety rules on the site and general order on the building site
6. Supervise of the quality of the performed works

Стадия строительства

1. Контроль и проведение проверок на площадке в соответствии с требованиями строительных норм и правил, включая, но не ограничиваясь, записями в общем журнале работ
2. Участие в еженедельных координационных встречах Проектной Команды
3. Надзор и проверка выполнения работ согласно требованиям, указанным в проекте, а также требованиям государственных стандартов, строительных норм и правил.
4. Контроль выполнения указаний авторского надзора и требований технического надзора
5. Контроль выполнения правил безопасности и охраны труда на площадке и общего порядка на строительной площадке.
6. Надзор за качеством выполненных работ

Client_____

Gleeds_____

7. Control that contractor's organization follows technologies and recommendations of construction materials manufactures
8. Control that all defects noticed have been remedied, control of geodesic works execution, examination and assessment of executed construction works together with construction organizations workers
9. Perform interim acceptance of the most important structures together with General Contractor representatives
10. Monitor progress of construction works against the project programme
11. Verify of the Site Diary records and other site related documents
12. Check if materials are properly stored and that Quality Control methods are implemented by the Contractor
13. Agree with the General Contractor a schedule of testing requirements, to avoid a situation where insufficient time is allowed within the construction programme for testing and commissioning
14. Attend and witness testing of installations undertaken by the General Contractor
15. Check general content of as-built documentation provided by the Contractor.
16. Take part in the inspection by the state supervision and architectural and construction control bodies

Post-construction

1. Participate in preparation for the commissioning of the objects
2. Visit the building and review outstanding defect issues with the building manager
3. Return to site following receipt of notification of making good of defects and verification of the same
4. In the case of serious defects, advise in connection with the requirement for experts' opinions and requirements for testing
5. Check that any outstanding as-built documentation has been provided

For clarity, Gleeds is not a designer, environmental consultant or lawyers and if specific services related to these disciplines are required, they will need to be undertaken by other parties engaged by the Client. At the same time, Gleeds possesses all the necessary

7. Контроль следования технологиям и рекомендациям производителей строительных материалов подрядчиком
8. Контроль устранения всех выявленных дефектов, контроль выполнения геодезических работ, проверка и оценка выполненных строительных работ совместно с работниками строительной организации
9. Выполнение промежуточной приемки наиболее важных конструкций совместно с представителями Генерального Подрядчика
10. Контроль выполнения строительных работ по сравнению с графиком строительства
11. Проверка записей в общем журнале работ и других документах, связанных с площадкой
12. Проверка того, что все материалы правильно складируются и Подрядчик использует методы Контроля Качества
13. Согласовать с Генеральным Подрядчиком график необходимых тестирований для того, чтобы избежать ситуации, когда программой строительства предусматривается недостаточное время для проведения тестирования и пуско-наладки
14. Посещать и заверять тестирование установок, проводимое Генеральным Подрядчиком
15. Проверка общего содержания исполнительной документации, предоставленной подрядчиком
16. Принимать участие в проведении проверки органами государственного надзора и архитектурно-строительного контроля

Стадия после завершения Строительства

1. Участие в подготовке к сдаче объекта в эксплуатацию
2. Посещения объекта и проверка оставшихся дефектов совместно с менеджером по управлению зданием
3. Возвращение на площадку после получения уведомления об исправлении всех дефектов и контроль данного исправления
4. В случае наличия серьезных дефектов, предоставление консультаций относительно необходимости проведения тестирований и экспертиз
5. Проверка того, что вся исполнительная документация была предоставлена

Во избежание недоразумений, Глидз не являются проектантами, консультантами по вопросам экологии либо юристами, и в случае, если потребуются конкретные услуги, связанные с этим дисциплинами, то они должны быть выполнены другими сторонами,

Client_____ Gleeds_____

knowledge and employs (engages) specialists who are authorized to carry out technical supervision.
Any review of design will be limited to comment upon the general compliance with the Client's brief in terms of function and form. No design checks, calculations or the like will be undertaken.

привлекаемыми Клиентом. При этом Глидз обладает всеми необходимыми знаниями и имеет в штате (привлекает) специалистов, которые уполномочены осуществлять технический надзор.
Какая-либо проверка проектной документации будет ограничена комментариями в отношении общего соответствия с заданием Клиента с точки зрения функциональности и формы. Не будет осуществляться проверка проекта, расчеты и т.п.

Client_____

Gleeds_____

Resource Schedule / График Ресурсов

Client_____

Gleeds_____

AMCOR, KHARKIV- PROJECT & COST MANAGEMENT SERVICES

Clients time scale:

1. *Project budget approval*
2. *Plant headcount approved*
3. *Design works completed*
4. *General contractor appointed*
5. *Press installation start*
6. *Warehouse ready for use*
7. *Press commissioned in full*

[redacted]

Contract fee breakdown

Date of proposal: 12 October 2020

		Range of services	person in charge	Design and audit of design (up to building permit)						TENDERS FOR CONTRACTORS		CONSTRUCTION WORKS INCLUDING COMMISSIONING AND HANDOVER (construction packages)				TOTAL of working months
				[redacted]												
DESIGN AND CONSTRUCTION	1.1	[redacted]	Pawel Badura	40%	40%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	[redacted]	
	1.2	Team leader on site, Senior Project Manager	Vyacheslav Nykytenko	60%	60%	60%	60%	60%	60%	60%	60%	60%	60%	60%	[redacted]	
	1.7	QS / Cost Manager (1)	Svitlana Bozhko		10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	10%	[redacted]	
	1.8	Assistent Cost Manager	Olexandra Ignatenko		20%	20%	20%	20%	20%	20%	20%	20%	20%	20%	[redacted]	
		Design management and quality supervision team														
	1.9	Architectural and structural design coordinator and quality supervisor	local person		20%	20%	20%	70%	70%	70%	70%	70%	70%	70%	[redacted]	
	1.11	Sanitary design coordinator and quality supervisor	Valeria Garkavenko	20%	50%	50%	50%	50%	50%	50%	50%	50%	50%	50%	[redacted]	
	1.12	Electrical design co-ordinator and quality supervisor	Dmytro Lukianov	20%	40%	40%	40%	40%	40%	40%	40%	40%	40%	40%	[redacted]	
		Travel costs Kyiv - Kharkiv and return (Ukrainian team)		[redacted]												
		Travel costs Warsaw - Kharkiv and return (Polish team, Pawel and Tadeusz) - **excluded**,to be charged on expense + 5% basis (if required)														

			2021											
			Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	
Payment schedule [EUR netto]			[redacted]											

Client _____

Gleeds _____

Client_____

Gleeds_____

.....

For and on behalf of " **AMCOR SPECIALTY CARTONS UKRAINE** " LLC
/ От имени **ООО «АМКОР СПЕШИЕЛТИ КАРТОНЗ УКРАИНА»**

12/01/2020

Date/ Дата

.....

For and on behalf of **Gleeds Ukraine LLC**/ От имени **ООО «Глидз Украина»**

.....

Date/ Дата

Client_____

Gleeds_____

APPENDIX 2 - REMUNERATION

General provisions

Gleeds' fee has been based upon the following general information and assumptions:

i) The Project is as defined in the preamble.

ii) The Client's architect will be responsible for all design issues including permits and statutory approvals. This clause cannot be interpreted as a basis for releasing Gleeds from liability for improper performance of duties and / or improper provision of the Services under this Contract.

iii) Day to day working language of this appointment will be Russian. Correspondence with the Client, reports, minutes etc will be in English.

iv) The Client through General Contractor shall provide fully equipped office on the Project site (with access to Internet, furniture etc.) for Gleeds staff for the duration of the assignment.

v) The Client will with no additional cost enable displaying a standard Gleeds site sign-board in a prominent position on the site hoardings or project display board.

vi) The Project will be developed by single General Contractor on the basis of fixed lump sum contract. It is assumed that number of direct contractors and suppliers managed by Gleeds will be not more than 10.

All payments shall be executed by the Client in UAH, by bank transfer to below mentioned Gleeds' account:

Bank: OTP BANK
MFO 300528
IBAN:UA923005280000026008701306739

or any other account specified by Gleeds in a written notice

Payment

Gleeds total Fee for the Services under this Contract is UAH [redacted]

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 - СТОИМОСТЬ УСЛУГ

Общие положения

Оплата Глидз основывается на следующей общей информации и положениях:

i) Проект определяется в преамбуле.

ii) Архитектор Клиента будет нести ответственность за все вопросы, связанные с проектом, включая разрешения и предусмотренные законодательством согласования. Этот пункт не может трактоваться как основание для освобождения Глидз от ответственности за ненадлежащее выполнение своих обязанностей и/или ненадлежащее предоставление Услуг по этому Договору.

iii) Рабочим языком по данному назначению является русский. Корреспонденция с Клиентом, отчеты, протоколы встреч и др. будут подготовлены на русском.

iv) Клиент при содействии Генерального Подрядчика предоставит сотрудникам Глидз полностью оборудованный офис на площадке Проекта (с доступом к сети Интернет, мебелью и т.д.) на протяжении назначения.

v) Клиент разрешит Глидз без дополнительной оплаты установить свою информационную табличку на стенде с информацией по Проекту либо ограждении.

vi) Проект будет выполняться одним Генеральным Подрядчиком по договору фиксированной общей цены. Предусматривается, что у Глидз в управлении будет не более 10 прямых договоров с подрядчиками и поставщиками.

Все платежи производятся Клиентом в гривне, банковским переводом на счет Глидз, приведенный ниже:

Банк: «ОТП Банк»
МФО 300528
IBAN:UA923005280000026008701306739

или на любой другой счет, указанный Глидз в соответствующем письменном уведомлении

Оплата

Общая Стоимость Услуг Глидз по настоящему Договору составляет [redacted]

Client _____ Gleeds _____

[redacted] including VAT in the amount of UAH 565,744.76 that is equivalent of EUR 102,000.00 (One hundred and two thousand), including VAT in the amount of EUR 17,000.00, based on the NBU official exchange rate UAH / EUR 33.2791 as of the date of signing of the Contract. Total Fee for Gleeds' Services under this Agreement shall be defined after completion of the Services on the basis of sum of the Acts of executed works.

[redacted] НДС 565 744,76 грн, что является гривневым эквивалентом 102 000,00 Евро (Сто две тысячи), в т. ч. НДС 17 000,00 Евро, рассчитанного по курсу НБУ UAH / EUR 33,2791 на дату подписания Договора. Общая Стоимость Услуг Глидз по данному Договору пересчитывается после выполнения Услуг по сумме Актов выполненных работ.

Gleeds' Fee shall be paid following the below stated stages:

1) For performance of the Services performed until the end of October 2020 - UAH [redacted] including VAT in the amount of UAH [redacted] that is equivalent to EUR [redacted] including VAT calculated at the rate of UAH / EUR 33.2791 of National Bank of Ukraine as of the date of signing of the Contract.

2) Monthly fee for performance of the Services during the period November 2020 - May 2021 - [redacted] per month including VAT in the amount of UAH [redacted] that is equivalent to EUR [redacted] including VAT calculated at the rate of UAH / EUR 33.2791 of National Bank of Ukraine as of the date of signing of the Contract.

Оплата Стоимости Услуг выполняется согласно перечисленных ниже стадий:

1) За предоставление Услуг, выполненных до конца октября 2020г. – [redacted] включая НДС в размере [redacted] грн., что является эквивалентом суммы [redacted] Евро включая НДС, рассчитанной по обменному курсу Национального Банка Украины UAH / EUR 33,2791 на дату подписания данного Договора.

2) Ежемесячная стоимость за предоставление Услуг на протяжении ноября 2020г. - мая 2021г. – [redacted] за месяц включая НДС в размере [redacted] грн., что является эквивалентом суммы [redacted] включая НДС, рассчитанной по обменному курсу Национального Банка Украины UAH / EUR 33,2791 на дату подписания данного Договора.

In case when realization of the Project or any of its stages/phases is delayed (in comparison to presented Schedule of Resources in Appendix 1 hereto) due to reasons not attributable to Gleeds or due to events being out of Gleeds control, then Gleeds Fee for the Services will be respectively increased / recalculated by concluding an Additional Agreement to this Contract.

В случае, если реализация Проекта или какого-либо из его этапов / стадий задерживается (по сравнению с представленным Графиком Ресурсов в Приложении 1) по причинам, не относящимся к Глидз, или вследствие событий, которые находятся вне контроля Глидз, то Стоимость Услуг Глидз будет соответственно увеличена / пересчитана путем заключения Дополнительного соглашения к настоящему Договору.

In case if there will be no budget exceeding for the defined scope of works as per original task, the Client will in his discretion pay Gleeds a

В случае, если не произойдет превышение бюджета для определенного первоначальным заданием перечня работ, Клиент по своему усмотрению выплатит Глидз [redacted].

Client _____ Gleeds _____

performance bonus in the amount of [redacted] EUR excluding VAT.

If NBU exchange rate changes on the invoice date, then the above mentioned Gleeds Fee shall be adjusted proportionally to the change of such rate.

В случае изменения курса НБУ на дату выставления счета, вышеуказанная Стоимость Услуг Глидз подлежит пересчету пропорционально изменению указанного курса.

The above fees include:

i) Providing the service as defined in this Contract.
ii) Involvement of staff fluent in English and/or Russian languages.
iii) Providing one hard copy and electronic copy of the report in pdf format.

Вышеуказанные оплаты включают:

i) Предоставление услуг, как это определено в данном Договоре
ii) Вовлечение сотрудников, владеющих английским и/или русским языками.
iii) Предоставление печатного оригинала и электронной версии отчета в pdf формате.

Gleeds' fees exclude, in particular:

i) Providing any asbestos or deleterious materials surveys;
ii) Any tests or specialists expertises;
iii) Translation costs of documents prepared by Gleeds if this is required, which would be charged as a reimbursable cost. An additional verification fee of 20% shall apply.
iv) Travel and subsistence costs outside of Dergachi, if required by the Client, which would be charged as reimbursable costs.
v) Other reimbursable costs incurred by Gleeds, if required by the Client, including among other things, expertise, additional copying of drawings etc.

Оплата Глидз не включает, в частности:

i) Проведение исследований на наличие асбеста либо других вредных веществ.
ii) Проведение каких-либо исследований или изысканий.
iii) Затраты на перевод документов, подготавливаемых Глидз, если потребуется, которые трактуются как расходы, подлежащие возмещению. Дополнительно взимается 20% оплаты за подтверждение перевода.
iv) Затраты на переезды и проживание за пределы Дергачей если потребуется Клиентом, которые будут отнесены к возмещаемым расходам.
v) Другие расходы, подлежащие возмещению, понесенные Глидз, если требуется Клиентом, включая, кроме всего прочего, экспертизы, дополнительные копии чертежей и т.п.

Reimbursable costs will be substantiated by copies of receipts, or any other documentary means, acceptable for the Client and will be subject to a 5% handling charge, to cover administration costs and invoicing.

Расходы, подлежащие возмещению, подтверждаются копиями квитанций или другим документарным способом, приемлемым для Клиента и предусматривают 5% дополнительной платы за обработку для покрытия административных затрат.

To any additional works and services that may be required by the Client, the following hourly rates shall be applied (excluding VAT, NBU exchange rate as of the date of invoice issuance):

Director: EUR [redacted]

Для каких-либо дополнительных работ и услуг, которые могут потребоваться Клиенту, применяются следующие почасовые ставки (без учета НДС, курс НБУ на дату выставления счета):

Директор: EUR [redacted]

Client_____

Gleeds_____

Senior Project/Cost Manager: [redacted]

Project/Cost Manager/Engineer: [redacted]

Assistant: [redacted]

Старший менеджер проекта/Финансовый менеджер: [redacted]

Менеджер проекта/Финансовый менеджер/Инженер: [redacted]

Ассистент: [redacted]

VAT shall be added to the above amounts and duly paid by the Client.

НДС добавляется сверх выше указанных сумм и подлежит оплате Клиентом.

Payment Conditions

Условия оплаты

The following payment conditions shall be applied:

Применяются следующие условия оплаты:

Gleeds will issue to the Client the Act of rendered services and the invoice for a payment at the end of each month.

В конце каждого месяца Глидз будет выставлять Клиенту Акт выполненных работ а также счет для оплаты.

The payment (in UAH) will be made within 10 working days from the receipt of the invoice by the Client to Gleeds Ukraine account, according to current NBU exchange rate at the date of invoice. The Client makes payment only on the Payment Day, which, in accordance with the Client's payment discipline, is Tuesday. If the last day of the payment deadline falls on a day which is not Payment Day, or is a holiday or non-working day, then the payment deadline continues until the nearest next working Payment Day, and the payment made in this case does not violate the deadline for fulfilling the Client's monetary obligations to Gleeds.

Оплата будет производиться (в гривне) в течение 10 рабочих дней после получения Клиентом счета, по официальному курсу Национального Банка Украины на день выставления счета-фактуры. Клиент проводит оплату только в Платежный день, которым в соответствии с платежной дисциплиной Клиента является Вторник. Если последний день срока платежа, приходится не на Платежный день, или является праздничным или нерабочим днем, то срок оплаты продолжается до ближайшего следующего рабочего Платежного дня, и осуществлённая в таком случае оплата не является нарушением срока исполнения денежных обязательств Клиента перед Глидз.

.....

For and on behalf of " **AMCOR SPECIALTY CARTONS UKRAINE " LLC**
/ От имени **ООО «АМКОР СПЕШИЕЛТИ КАРТОНЗ УКРАИНА»**

.....
Date/ Дата

.....

For and on behalf of **Gleeds Ukraine LLC**/ От имени **ООО «Глидз Украина»**

.....
Date/ Дата

Client_____ Gleeds_____

APPENDIX 3 - BROKER'S VERIFICATION LETTER

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 - БРОКЕРСКОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СТРАХОВАНИЯ

LOCKTON

VERIFICATION OF INSURANCE

TO WHOM IT MAY CONCERN

We act as Insurance Brokers to the client named below and in this capacity can provide brief details of the **Professional Indemnity** Insurance cover in force at this date as follows:-

INSURED:	Gleeds Ukraine LLC Mykoly Pymonenka Street 13 6a, Kiev, Kiev City 04050, Ukraine		
PERIOD:	12 months @ 23rd June 2020		
LIMIT OF INDEMNITY:	EUR	1,000,000	Each and every claim but limited to an aggregate basis in respect of pollution/contamination and/or asbestos and/or fire safety arising out of or connected to the fire resistant and/ or fire retardant characteristics of external cladding systems
POLICY NO.:	P0A06001		

This document is provided for information only and is subject to Insurers policy terms, conditions, limitations and exclusions. Cover may also be subject to cancellation provisions and warranties.

The issuance of this document does not make the person or organisation to whom it has been issued an additional insured and confers no rights upon the recipient, nor does it modify in any manner the contract of insurance between the Insured and Insurers.

Without prejudice to the foregoing no assurance is given by us to the adequacy or otherwise of limit of indemnity under the insurance policies. Nor do we express any view or assume any liability as to the solvency or future ability to pay of any of the insurance companies with whom the insurance policies have been placed. In each case you must rely upon your own assessment of such matters. We cannot comment as to whether the client has done or omitted to do anything which has rendered or may render any policy of insurance (including the insurance policy/policies noted in this document) taken out by it or by any other person in relation to any of the client's assets or liabilities void or voidable and you must similarly rely upon your own enquiries in this respect.

The subscribing Insurers' obligations under policies to which they subscribe are several and not joint and are limited to the extent of their individual subscriptions. The subscribing Insurers are not responsible for the subscription of any co-subscribing Insurer who for any reason does not satisfy all or part of its obligations.

Lockton does not accept any liability or responsibility to any Third Party (including, but not limited to, any person to whom this document is addressed) in respect of the information provided nor do Lockton have any obligation to advise any changes to or cancellation of the insurances described.

This letter shall be governed by and shall be construed in accordance with English law and the courts of England and Wales shall have exclusive jurisdiction.

SIGNED: A. Bickell

DATED: 22 June 2020

PRINT NAME: Andrew Bickell

Global Professional & Financial Risks,
A division of Lockton Companies LLP

LOCKTON COMPANIES LLP
GLOBAL PROFESSIONAL & FINANCIAL RISKS
The St Botolph Building, 138 Houndsditch, London EC3A 7AG
DX 765 London/ City
Tel: 020 7933 0000 / FAX 020 7933 0801
www.Lockton.com

A limited liability partnership registered in England & Wales at the above address. Company number OC353198
Authorised and regulated by the Financial Conduct Authority and a Lloyd's Broker. VAT Registration Number GB 449 6062 93
A list of the designated members and undesignated members of Lockton Companies LLP is available for inspection at the registered office

Client _____ Gleeds _____